ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА СТУДЕНТОВ-БИЛИНГВОВ И ТРИЛИНГВОВ

Азизова Сарвиноз Авазбек кизи
магистрант Андижанского государственного университета, г.Андижан,Узбекистан
sarvinozabduvahobova@icloud.com
https://doi.org/10.5281/zenodo.24366316

Аннотация. В статье рассматриваются особенности языковой картины мира студентов-билингвов и трилингвов в условиях взаимодействия узбекского, русского и английского языков. Особое внимание уделяется взаимосвязи языкового сознания, индивидуального языкового опыта и восприятия окружающей действительности. Рассматриваются основные теоретические подходы к изучению языковой картины мира, а также возможности применения анкетирования и свободного ассоциативного эксперимента для выявления особенностей языковых представлений многоязычной личности. Предлагается методика сопоставительного исследования студентов первого курса и магистрантов, использующих два или три языка.
Ключевые слова: языковая картина мира, языковое сознание, билингвизм, трилингвизм, многоязычие, языковая личность, ассоциативный эксперимент, межъязыковое взаимодействие.

Аннотация (на узбекском языке). Maqolada o‘zbek, rus va ingliz tillari o‘zaro ta’siri sharoitida ikki va uch tilli talabalar olamining lisoniy manzarasi xususiyatlari ko‘rib chiqiladi. Til ongining, individual til tajribasining va borliqni idrok etish jarayonining o‘zaro bog‘liqligiga alohida e’tibor qaratiladi. Shuningdek, ko‘p tilli shaxsning lisoniy tasavvurlarini aniqlashda so‘rovnoma va erkin assotsiativ eksperiment usullaridan foydalanish imkoniyatlari yoritiladi.
Kalit so‘zlar: olamning lisoniy manzarasi, til ongi, bilingvizm, trilingvizm, ko‘p tillilik, lisoniy shaxs, assotsiativ eksperiment.

Abstract. The article examines the linguistic worldview of bilingual and trilingual students in the context of interaction between Uzbek, Russian and English. Particular attention is paid to the relationship between linguistic consciousness, individual language experience and the perception of reality. The paper discusses theoretical approaches to the study of the linguistic worldview and explores the potential of questionnaires and free associative experiments in identifying the characteristics of multilingual individuals. A comparative research framework involving first-year students and master's students is proposed.
Keywords: linguistic worldview, linguistic consciousness, bilingualism, trilingualism, multilingualism, linguistic personality, associative experiment, language interaction.

Введение

В современной лингвистике особое внимание уделяется изучению взаимосвязи языка, мышления и культуры. Язык рассматривается не только как средство коммуникации, но и как важнейший инструмент познания окружающей действительности, формирования индивидуальных представлений и передачи культурного опыта. Посредством языковых средств человек воспринимает, осмысливает и интерпретирует явления окружающего мира, выражает собственное отношение к ним и формирует систему ценностей.

Одним из ключевых понятий, позволяющих исследовать данную взаимосвязь, является языковая картина мира. Она представляет собой совокупность представлений о действительности, закреплённых в языке и отражённых в сознании его носителей.

Языковая картина мира формируется под влиянием исторических, социальных, культурных и индивидуально-психологических факторов.

Актуальность изучения данной проблемы возрастает в условиях расширения межкультурного взаимодействия и развития многоязычного образования. В современном обществе владение несколькими языками становится важным условием образовательной и профессиональной деятельности. Особенно интересным в этом отношении является языковое взаимодействие узбекского, русского и английского языков, которые занимают значимое место в образовательной и общественной коммуникации Узбекистана.

Владение несколькими языками предполагает взаимодействие различных языковых систем в сознании человека. При этом каждый язык связан с определённым коммуникативным и культурным опытом. В результате у билингвальной и трилингвальной личности могут формироваться различные ассоциативные связи и способы интерпретации одних и тех же понятий.

Теоретические основы изучения языковой картины мира

Проблема взаимосвязи языка и мировосприятия имеет длительную историю изучения. Значительный вклад в её разработку внёс В. фон Гумбольдт, рассматривавший язык как особую форму выражения духовного своеобразия народа. В его концепции язык выступает не просто инструментом передачи готовых мыслей, а активным участником процесса формирования представлений человека об окружающем мире [1].

В дальнейшем вопросы взаимосвязи языка, мышления и культуры получили развитие в работах представителей различных лингвистических направлений. В частности, идеи Э. Сепира и Б. Уорфа способствовали формированию научной дискуссии о влиянии языковых категорий на особенности восприятия действительности.

В отечественной лингвистике особое значение имеют исследования языковой личности. Ю. Н. Караулов рассматривает языковую личность как сложную структуру, включающую вербально-семантический, лингвокогнитивный и мотивационный уровни [2]. Данный подход позволяет анализировать не только языковые знания человека, но и его представления, ценности и коммуникативные установки.

Важным направлением исследования является также изучение языкового сознания. Оно проявляется в речевой деятельности, ассоциативных связях, эмоциональных оценках и индивидуальных способах интерпретации языковых единиц. Поэтому анализ ассоциативных реакций может служить одним из способов выявления особенностей языковой картины мира.

Особый интерес представляет языковое сознание многоязычной личности. Билингвизм и трилингвизм предполагают использование двух или трёх языковых систем, которые могут взаимодействовать в процессе восприятия, мышления и коммуникации. При этом степень влияния каждого языка определяется не только уровнем владения им, но и частотой использования, возрастом начала изучения и коммуникативной средой.

Следовательно, количество известных человеку языков само по себе не определяет особенности его мировосприятия. Существенную роль играют индивидуальный языковой опыт, образовательная среда, социальные контакты и культурная принадлежность.

Особенности языковой картины мира билингвов и трилингвов

Билингвизм и трилингвизм являются формами многоязычия, при которых человек использует соответственно две или три языковые системы. Их изучение представляет особую значимость для психолингвистики, поскольку позволяет рассмотреть процессы взаимодействия языков в сознании человека.

У билингвов языковые системы могут выполнять различные функции. Например, один язык может преимущественно использоваться в семейном общении, другой — в образовательной и профессиональной деятельности. Подобное функциональное

распределение отражается на характере языкового опыта и может влиять на доступность определённых словесных и смысловых ассоциаций.

В случае трилингвизма взаимодействие языковых систем становится более сложным. Третий язык может расширять коммуникативные возможности личности и предоставлять дополнительные средства выражения мыслей. Вместе с тем его влияние зависит от реального уровня владения и интенсивности использования.

Одним из наиболее интересных аспектов является возможность возникновения различных ассоциаций при восприятии одного и того же понятия на разных языках. Например, слова, обозначающие понятия «семья», «дом», «счастье», «свобода» и «Родина», могут вызывать у одного человека неодинаковые смысловые и эмоциональные реакции в зависимости от языка предъявления.

Таким образом, языковая картина мира многоязычной личности представляет собой динамическую систему, формирующуюся под воздействием нескольких языков и связанных с ними культурных и социальных факторов.

Материалы и методы исследования

В рамках исследования «Языковая картина мира студентов-билингвов и трилингвов» предполагается проведение эмпирической работы среди студентов первого курса бакалавриата и магистрантов.

Для сопоставительного анализа предусматривается выделение четырёх групп участников:

1. студенты первого курса, использующие узбекский и русский языки;
2. студенты первого курса, использующие узбекский, русский и английский языки;
3. магистранты, использующие узбекский и русский языки;
4. магистранты, использующие узбекский, русский и английский языки.

Основными методами исследования являются анкетирование, свободный ассоциативный эксперимент, сопоставительный анализ, а также количественная и качественная обработка полученных данных.

Анкетирование направлено на выявление языковой биографии участников, возраста начала изучения языков, частоты их использования и основных сфер коммуникации. Особое внимание уделяется вопросам, связанным с особенностями выражения мыслей и эмоций на разных языках.

В качестве основного психолингвистического метода предлагается использовать свободный ассоциативный эксперимент. Его сущность заключается в предъявлении участнику слова-стимула и фиксации первой возникающей словесной реакции.

Для исследования предлагается использовать следующие слова-стимулы: «семья», «дом», «счастье», «успех», «образование», «дружба», «свобода», «будущее», «труд», «уважение», «Родина», «язык», «человек», «любовь» и «жизнь».

Выбор данных понятий обусловлен их значимостью в системе индивидуальных и общественных ценностей. Они отражают различные сферы человеческого опыта: семейные отношения, эмоциональное состояние, социальное взаимодействие, образование, национальную идентичность и жизненные ориентиры.

Для выявления особенностей многоязычного восприятия предполагается сопоставление ассоциативных реакций на узбекском, русском и английском языках. При этом особое значение имеет сохранение смысловой эквивалентности предъявляемых стимулов, поскольку формальное совпадение переводов не всегда гарантирует полное совпадение их значений.

Обработка экспериментального материала предполагает определение частотности отдельных реакций, выявление повторяющихся ассоциаций и их распределение по тематическим категориям. В частности, могут быть выделены семейно-бытовая, эмоционально-психологическая, социально-коммуникативная, образовательно-профессиональная и национально-культурная группы.

Сопоставительный анализ позволит рассмотреть как общие, так и специфические особенности языковой картины мира участников. При этом необходимо учитывать, что различия в реакциях могут быть обусловлены не только количеством используемых языков, но и индивидуальным опытом, образовательной средой и частотой языковой практики.

Научная новизна и практическая значимость

Научная новизна исследования заключается в комплексном сопоставлении языковой картины мира студентов-билингвов и трилингвов с учётом их образовательного уровня и индивидуального языкового опыта. Особое внимание уделяется взаимодействию узбекского, русского и английского языков в процессе формирования ассоциативных и ценностных представлений многоязычной личности.

Практическая значимость работы состоит в возможности использования её материалов в преподавании русского и иностранных языков, разработке методических рекомендаций для многоязычного образования, а также в дальнейших психолингвистических и лингвокультурологических исследованиях.

Заключение

Таким образом, изучение языковой картины мира студентов-билингвов и трилингвов представляет собой актуальное направление современной лингвистики. Рассмотрение данной проблемы позволяет глубже понять взаимосвязь языковых систем, индивидуального сознания и культурного опыта личности.

Сопоставление ассоциативных реакций студентов, использующих два и три языка, создаёт возможность выявить общие и специфические смысловые компоненты их языковой картины мира. При этом важным условием объективного анализа является учёт не только количества известных языков, но и особенностей их практического использования.

Предложенная методика эмпирического исследования может стать основой для дальнейшего изучения языкового сознания многоязычной личности и определения роли языкового опыта в формировании индивидуального мировосприятия.

Список использованной литературы

1. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. — М.: Прогресс, 1984.
2. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. — М.: Наука, 1987.
3. Залевская А. А. Введение в психолингвистику. — М.: Российский государственный гуманитарный университет, 1999.
4. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики. — М.: Смысл, 1997.
5. Weinreich U. Languages in Contact: Findings and Problems. — New York: Linguistic Circle of New York, 1953.